

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek  
Information Schweiz  
**Band:** 17 (2002)  
**Heft:** 6  
  
**Vorwort:** La "nouvelle" protection des biens culturels  
**Autor:** Roth, Barbara

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



4 Impressum

**Dossier «Kultur-  
güterschutz /  
Protection des  
biens culturels»**

- 5 Struktur des Kulturgüterschutzes (KGS) in der Schweiz
- 8 Gesetzliche Grundlagen des Kulturgüterschutzes in der Schweiz
- 12 La Protection des biens culturels (PBC), une brochette de spécialistes au service des archives et des bibliothèques
- 14 Digitale Archivierung von fotografischen Sammlungen
- 16 Erdbebenvorsorge: Kulturgüter in der Schweiz
- 18 Une démarche originale en matière patrimoniale dans le canton de Vaud
- 21 De l'importance de l'accès aux sources: Constitution d'un guide des sources d'archives d'architecture et des bureaux techniques en Suisse romande

**Portrait**

- 23 Das Archiv der ETH Zürich und seine Bestände

**Tour d'horizon**

- 24 Kurz & bündig

**Stellen**

- 27 Stellenangebote/Offres d'emploi

**Titelbild**



Die Schweizerische Landesbibliothek hat im Jahr 2000 ihren Katastrophenplan (vgl. *Arbido* 1/2001) in Zusammenarbeit mit der Berufsfeuerwehr Bern anlässlich einer Brandübung in Riedbach bei Bern einem «Echttest» unterzogen.

In einem Brandhaus wurden Bücher, Mappen, Pläne und Archivschachteln aufgebaut und in Brand gesetzt. Die Bergung solcher Bücher gehört oft mit zum Aufgabenbereich des Kulturgüterschutz-Dienstes.  
Foto: Guido Voser, Seftigen.

# La «nouvelle» Protection des biens culturels



■ **Barbara Roth**

Rédactrice *Arbido* pour l'AAS  
Membre du Comité de l'AAS  
Conservatrice des manuscrits à la Bibliothèque publique et universitaire de Genève

**B**eaucoup d'archivistes et de bibliothécaires sont engagés, à des titres divers, dans les structures de la Protection des biens culturels – avec un grand P, celle qui dépend de l'Office fédéral de la Protection civile. Ils sont membres de commissions cantonales ou du Comité fédéral<sup>1</sup>; ils collaborent aux travaux des PBC communales, voire accomplissent des journées de service dans le cadre de la Protection civile. Leur bibliothèque ou leur centre d'archives a peut-être bénéficié d'une subvention fédérale pour le microfilmage de documents précieux ou pour la construction d'un abri.

Pour autant, on n'est pas toujours au clair sur la structure de cet organisme comprenant plusieurs niveaux, et sur les possibilités de collaboration.

Le dossier de ce mois a pour but de les faire connaître.

*Rino Büchel*, chef de la Section fédérale de la PBC, explique la répartition des compétences entre Confédération, cantons et communes, et *Hans Schüpbach* en présente les fondements légaux et réglementaires, qui relèvent aussi du droit international.

Depuis quelques années, un vent nouveau souffle sur la PBC.

En s'éloignant peu à peu du scénario du conflit armé, elle s'est ouverte aux préoccupations quotidiennes des institutions culturelles: la sécurité, les plans d'urgence, l'inventaire des biens culturels épars.

<sup>1</sup> Nos associations ont des représentants au sein du Comité suisse pour la Protection des biens culturels: Claudia Engler pour la BBS, Hans Laupfer et Barbara Roth pour l'AAS.

En effet, comme chacun sait, l'inventaire des biens culturels meubles est une mesure indispensable à leur préservation.

Tout en expliquant comment se déroule un cours de chefs de service PBC, *Rose-Eveline Maradan* met en lumière l'aide que de tels spécialistes peuvent apporter aux petites institutions, en intervenant, ponctuellement, pour un déménagement, ou en établissant des inventaires sommaires à utilité durable.

En Suisse, où foisonnent les toutes petites institutions dans lesquelles ne travaillent qu'un ou deux professionnels, et où des biens culturels précieux sont éparpillés dans des églises, dans des couvents, dans des petites communes qui, la plupart du temps, n'emploient pas de conservateur permanent, l'intervention, pendant quelques jours par année, de spécialistes aptes à dresser des inventaires sommaires et à établir des diagnostics de sécurité préventifs et des plans d'évacuation peut revêtir une réelle utilité.

Dans les grandes institutions patrimoniales, la situation est différente. Ici, la PBC peut appuyer une réflexion sur la sécurité, voire centraliser un matériel d'intervention pour les cas de sinistres (kits comprenant tout ce qu'il faut pour emballer les livres mouillés et les faire congeler).

A l'échelle de notre pays, même les grandes institutions ne disposent pas de moyens suffisants pour commander des études sur les questions techniques de conservation.

Depuis quelque temps, elles ont pris l'habitude de mettre leurs ressources en commun: nous pensons au financement de l'étude sur l'archivage électronique commandée par les Archives cantonales et fédérales.

Ici, la PBC peut amener une aide déterminante; elle a commandé une étude qui sera utile à beaucoup d'institutions du pays: il s'agit du rapport sur la digitalisation des collections de photographies, que présente *Rudolf Gschwind*. Ce rapport contient des directives dont la prise en compte doit garantir la pérennité des copies et la survie à long terme des bases de données ainsi constituées.

La PBC peut aussi combler des lacunes dans les prises de conscience, comme le dé-



**SWS**SWS SOFTWARE SYSTEMS AG  
FREIBURGSTR. 634, CH-3172 NIEDERWANGEN

Eine exklusive Produktpalette zur Automation von Biblio- und Mediotheken. Dokumentationsstellen und Archiven

PC-Software zur Erstellung von Katalogen und Bibliografien direkt ab MARC21-Dateien.

**MAPCAT**

Beispiele: „Bibliographie der Berner Geschichte“ (letzte Ausgabe); „Das Schweizer Buch“; ...

**VIRTUA**Integriertes Bibliotheks-  
system für die Verwaltung  
grosser Datenbestände

... entdecken Sie ebenfalls unsere Zusatzprodukte MARCOPY • MARCTool und unsere Tools für die gleichzeitige Suche in mehreren Bibliotheken (Z39.50): BookWhere 2000 und ZGateway

TEL 0319 810 666  
FAX 0319 813 263HTTP://WWW.SWS.CH  
E-MAIL: INFO@SWS.CH

4474\_2206

**netbiblio**❖ **integrierte Informatiklösung**  
für Bibliotheken,  
Mediotheken,  
Dokumentationsstellen  
und Archive❖ **Solution informatique intégrée**  
pour bibliothèques,  
médiathèques,  
centres de documentation  
et archives

a l C o d a

**AlCoda GmbH**  
Rte de Schiffenen 9A  
1700 Fribourg026 48 48 020  
info@alcoda.ch  
www.alcoda.ch

5808\_2201

montre l'article de *Hans Lauppper* sur les tremblements de terre.

Deux articles, enfin, sortent du cadre de la structure PBC, mais traitent de sujets qui relèvent de la Protection des biens culturels au sens large, à laquelle nous travaillons tous les jours.

En évoquant l'Association pour le patrimoine naturel et culturel du canton de Vaud, *Gilbert Coutaz* montre comment des initiatives de mise en réseau peuvent accroître la visibilité des institutions patrimoniales et les faire considérer comme partenaires dans le débat public.*Maya Baumgartner* nous annonce un projet de guide des archives architecturales, auquel nous souhaitons de remporter autant de succès que la base arCHeco qui recense les archives d'entreprises.

Nous souhaitons également plein succès au Congrès international sur la Protection des biens culturels, qui se tiendra à Berne du 23 au 25 septembre 2002. ■

**Impressum****Arbido N° 6/2002 – 17<sup>e</sup> année**  
© **Arbido** ISSN 1420-102X**Offizielle monatliche Revue**  
des Vereins Schweizerischer Archivarinnen und Archivare (VSA), des Verbands der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz (BBS) und der Schweizerischen Vereinigung für Dokumentation (SVD)**Revue officielle mensuelle**  
de l'Association des Archivistes Suisses (AAS), l'Association des Bibliothèques et Bibliothécaires Suisses (BBS), l'Association Suisse de Documentation (ASD)**Rivista ufficiale mensile**  
dell'Associazione degli Archivisti Svizzeri (AAS), Associazione delle Biblioteche e delle Bibliotecharie e dei Bibliotecari Svizzeri (BBS), Associazione Svizzera di Documentazione (ASD)**Websites der Verbände**  
BBS: www.bbs.ch  
SVD-ASD: www.svd-asd.org  
VSA/AAS: www.staluzern.ch/vsa/**Chefredaktor – Rédacteur en chef**  
*Daniel Leutenegger (dlb)*,  
Büro Bulliard, 1792 Cordast,  
Tel. 026/684 16 45, Fax 026/684 36 45,  
E-Mail: dlb@dreamteam.ch**Redaktorinnen BBS –  
Rédactrices BBS***Marianne Tschäppät (mt)*, Sekretariat  
BBS, Effingerstrasse 35, 3008 Bern,  
Tel. 031/382 42 40, Fax 031/382 46 48,  
E-Mail: tschaeppaet@bbs.ch*Danielle Mincio (dm)*, Bibliothèque  
cantonale et universitaire, Bâtiment  
central, 1015 Lausanne-Dorigny,  
tél. 021/692 47 83, fax 021/692 48 45,  
E-mail: Danielle.Mincio@bcu.unil.ch**Redaktorinnen AAS –  
Rédactrices AAS***Barbara Roth (br)*, Bibliothèque publi-  
que et universitaire, Promenade des  
Bastions, case postale, 1211 Genève 4,  
tél. 022/418 28 00, fax 022/418 28 01,  
E-mail: barbara.roth@bpu.ville-ge.ch  
*Bärbel Förster (bf)*, Schweizerisches  
Bundesarchiv, Archivstrasse 24,  
3001 Bern, Tel. 031/324 10 96,  
Fax 031/322 78 23, E-Mail:  
baerbel.foerster@bar.admin.ch**Redaktor/Redaktorin SVD –  
Rédacteur/Rédactrice ASD***Jürg Hagmann (jh)*, Eurospider  
Information Technology AG,  
Schaffhauserstrasse 18, 8006 Zürich.  
Tel. (G): 01/365 30 55, Fax 01/364 02 30,  
E-Mail (G) hagmann@eurospider.com  
Privat: Gartenweg 1, 5442 Fislisbach,  
E-Mail (P): jhagmann@dplanet.ch  
*Simone Bleuler (sb)*, Schweizerische  
Landesbibliothek, IZ Helvetica,  
Hallwylstrasse 15, 3003 Bern,Tel. (G) 031/324 85 01,  
Fax 031/322 84 08, E-Mail (G):  
Simone.Bleuler@slb.admin.ch**Inserate, Stellenangebote,  
Beilagen – Annonces, offres  
d'emploi, encarts**Stämpfli AG, Inseratenabteilung,  
Postfach, 3001 Bern,  
Tel. 031/300 63 84, Fax 031/300 63 90,  
E-Mail: inserate@staempfli.com**Abonnemente – Abonnements  
– Einzelnummern**Stämpfli AG, Administration, Post-  
fach, 3001 Bern, Tel. 031/300 63 41,  
Fax 031/300 63 90  
E-Mail: abonnement@staempfli.com11 Hefte – 11 n°s: Fr. 110.– (im Mit-  
gliederbeitrag inbegriffen – Com-  
pris dans la cotisation des membres)  
Auslandsabonnemente – Abonne-  
ments étrangers: Fr. 130.– (inkl.  
Porto – frais de port inclus)  
Kündigung *Arbido*-Abo: November  
Einzelnummer: Fr. 15.– plus Porto  
und Verpackung**Layout – Druck – Impression**  
Stämpfli AG, Hallerstrasse 7,  
Postfach, 3001 Bern**Redaktionsschluss –  
Délai de rédaction**7-8/2002: 10.6.02; 9/2002: 8.8.02;  
10/2002: 9.9.02, 11-12/2002: 8.10.02